

Terminology / Terminologie

Commanding Officer	Commandant
Coxswain	Capitaine d'armes
Division	Division
Ship's Company	Équipage
Supernumeraries	Surnuméraires
Executive Officer	Commandant en second
Sir	Monsieur

Commands / Commandements

ATTEN – TION	GARDE-À – VOUS
STAND AT – EASE	EN PLACE RE – POS
STAND – EASY	RE – POS
TO THE FRONT – SALUTE	SALUT VERS L'AVANT SALU – EZ
TO THE RIGHT (LEFT) – SALUTE	SALUT VERS LA DROITE (GAUCHE) SALU – EZ
RIGHT – TURN	À DROITE TOUR – NEZ
RIGHT – INCLINE	À DROITE OBLI – QUEZ
LEFT – TURN	À GAUCHE TOUR – NEZ
LEFT – INCLINE	À GAUCHE OBLI – QUEZ
RIGHT – DRESS	PAR LA DROITE, ALI – GNEZ
EYES – RIGHT	TÊTE À - DROITE
EYES – FRONT	FIXE
OPEN ORDER – MARCH	OUVREZ LES RANGS – MARCHÉ
CLOSE ORDER – MARCH	FERMEZ LES RANGS – MARCHÉ
DIS – MISS	ROM – PEZ
QUICK – MARCH	PAS CADENCÉ – MARCHÉ
HALT	HALTE
MARK – TIME	MARQUEZ LE – PAS
FOR – WARD	VERS L'A – VANT
EYES – RIGHT	TÊTE À – DROITE (GAUCHE)
EYES – FRONT	FIXE
RIGHT (LEFT) – WHEEL	VERS LA DROITE (GAUCHE) – DROITE (GAUCHE)
SLOPE – ARMS	SUR L'ÉPAULE – ARMES
ORDER – ARMS	AU PIED – ARMES
GENERAL SALUTE, PRESENT – ARMS	SALUT GÉNÉRAL, PRÉSENTEZ – ARMES
FORM TWO – RANKS	SUR DEUX RANGS, FOR – MEZ
REFORM THREE – RANKS	SUR TROIS RANGS, REFOR – MEZ

Company Commander Commands

___ COMPANY FACING LEFT, ADVANCE IN COLUMN	COMPAGNIE ___, FACE À GAUCHE, AVANCEZ EN COLONNE
___ COMPANY IN SUCCESSION OF DIVISIONS, EYES – RIGHT	COMPAGNIE ___, EN SUCCESSION, PAR DIVISION, TÊTE À – DROITE
___ COMPANY IN SUCCESSION OF DIVISIONS, EYES – FRONT	COMPAGNIE ___, EN SUCCESSION, PAR DIVISION, FIXE
___ COMPANY, IN SUCCESSION OF DIVISIONS, MOVE TO THE RIGHT IN COLUMN OF THREES	COMPAGNIE ___, VERS LA DROITE, EN COLONNE PAR TROIS

Guard Commands

Aye, Aye, Coxswain! Guard and Band, by the center, QUICK – MARCH	Oui, Capitaine d'armes! Garde et musique, par le centre, PAS CADENCÉ – MARCHE
GUARD – HALT	GARDE – HALTE
GUARD, ADVANCE, LEFT AND RIGHT – TURN	GARDE, VERS L'AVANT, À GAUCHE ET À DROITE, TOUR – NEZ
GUARD, FORM TWO – RANKS	GARDE, SUR DEUX RANGS, FOR – MEZ
GUARD, OPEN ORDER – MARCH	GARDE, OUVREZ LES RANGS – MARCHE
GUARD, ELBOW DRESSING, INWARDS – DRESS	GARDE, PAR LE CENTRE, COUDE À COUDE, ALI – GNEZ
GUARD, EYES – FRONT	GARDE – FIXE
GUARD, GENERAL SALUTE, PRESENT – ARMS	GARDE, SALUT GÉNÉRAL, PRÉSENTEZ - ARMES
GUARD, SLOPE – ARMS	GARDE, SUR L'ÉPAULE – ARMES
GUARD, CLOSE ORDER – MARCH	GARDE, FERMEZ LES RANGS – MARCHE
GUARD, REFORM THREE – RANKS	GARDE, SUR TROIS RANGS, REFOR – MEZ
GUARD, CENTER – DRESS	GARDE, PAR LE CENTRE, ALI – GNEZ
GUARD, STAND AT – EASE	GARDE, EN PLACE RE – POS

Gunner's March On

SHIP'S COMPANY, OPEN ORDER – MARCH	ÉQUIPAGE, OUVREZ LES RANGS - MARCHE
SHIP'S COMPANY, RIGHT – DRESS	ÉQUIPAGE, PAR LA DROITE, ALI - GNEZ
___ COMPANY, RIGHT FLANK - STEADY	COMPAGNIE ___, FLANC DROIT – IMMOBILE
COMPANY GUNNERS – REPORT	CANONNIER DE COMPAGNIE, FAITES RAP - PORT
___ COMPANY, ___ DIVISIONS ON PARADE - SIR	COMPAGNIE ___, ___ DIVISIONS SUR PARADE - MONSIEUR
OFFICERS, FALL – IN	MESSIEURS LES OFFICIERS, À VOS POSTES
GOOD MORNING, PO ___ REPORTING ___	BONJOUR, MAITRE ___ RAPPORTANT
COMPANY, ___ DIVISIONS MUSTERED AND	COMPAGNIE ___, ___ DIVISIONS
CORRECT FOR COLOURS. PERMISSION TO	ASSEMBLÉES ET CORRECTES POUR LES
CARRY ON.	COULEURS. PERMISSION DE CONTINUER.

Colour Party

FIVE MINUTES TO COLOURS, SIR (MA'AM)	CINQ MINUTES AUX COULEURS, MONSIEUR / MADAME
ONE MINUTE TO COLOURS, SIR (MA'AM)	UNE MINUTE AUX COULEURS, MONSIEUR / MADAME
COLOURS, SIR (MA'AM)	COULEURS, MONSIEUR / MADAME
VERY GOOD, MAKE IT SO	TRES BIEN, PROC EDEZ
BUGLER, SOUND THE ALERT	CLAIRON, SONNEZ L'ALERTE
BUGLER, SOUND THE CARRY ON	CLAIRON, SONNEZ LE CONTINUEZ

March Pass Command

MARCH ON TO THE GUARD AND THE BAND
FAÎTES AVANCER LA GARDE ET LA MUSIQUE

238 Royal Canadian Sea Cadet Corps CAMPBELTOWN will march past in close column of divisions at a 7 pace interval, guard leading, move to the right in threes, RIGHT – **TURN**
Le corps de cadets de la Marine Royale canadienne CAMPBELTOWN, défilera en colonne serrée des divisions à l'intervalle de sept pas, la garde en avant. Vers la droite en collone par trois, à droite, TOUR – **NEZ**